Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd też będziecie\* szukać JAHWE, swego Boga – i znajdziesz, jeśli będziesz Go szukał całym swoim sercem i całą swoją duszą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam będziecie szukać JAHWE, swojego Boga — i znajdziecie Go, jeśli będziecie Go szukać całym swoim sercem i całą swoją duszą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli jednak stamtąd będziesz szukać JAHWE, swego Boga, wtedy znajdziesz *go*, jeśli będziesz go szukał całym swym sercem i całą swą duszą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże i tam jeźli szukać będziesz Pana, Boga twego, tedy znajdziesz, będzieszli go szukał całem sercem twojem, i całą duszą swoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy szukać będziesz tam JAHWE Boga twego, najdziesz go, jeśli go jedno całym sercem szukać będziesz i wszytkim utrapieniem dusze twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy będziecie szukali Pana, Boga waszego, i znajdziecie Go, jeżeli będziecie do Niego dążyli z całego serca i z całej duszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będziecie tam szukać Pana, swego Boga. Znajdziesz go, jeżeli będziesz go szukał całym swoim sercem i całą swoją duszą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy będziecie szukać tam JAHWE, waszego Boga, i znajdziecie, jeżeli będziecie Go szukać całym swoim sercem i całą swoją duszą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy będziesz poszukiwał JAHWE, twojego Boga, i znajdziesz Go, gdyż będziesz szukał Jego woli z całego serca i z całej duszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stamtąd będziesz szukał twego Boga Jahwe. A znajdziesz Go, jeżeli będziesz Go szukał całym sercem i całą duszą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy zaczniecie szukać Boga, waszego Boga, i jeżeli będziecie podążać za Nim całym swoim sercem i całą swoją duszą, znajdziecie Go. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І шукатимете там Господа Бога вашого і знайдете, коли шукатимете його з усього твого серця і з усієї твоєї душі в твоїй скорботі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I stamtąd poszukasz WIEKUISTEGO, twojego Boga, oraz znajdziesz, kiedy Go będziesz szukał całym twoim sercem i całą twoją duszą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli stamtąd będziecie szukać JAHWE, swego Boga, to z pewnością go znajdziesz, będziesz bowiem pytał o niego całym swym sercem i całą swą duszą. |

1. 1) W PS lp. [↑](#footnote-ref-2)